„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curaçao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 10 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4713

APUNTES EDITORIAL
E CUENTA DI PIET

Nos kier cuminsa e editorial aki cu un cuenta chiquito tocante Jan y Piet. Jan y Piet tabata dos jiu homber di un tata cu a spaar algun cent. Ora cu e jiunan a bira grandi e tata a bisa: awor boso tur dos por escohe un pida terreno pa boso traha bo mes cas. placa pa traha e cas boso ta hanja serca papa.

Jan a escohe un pida tereno ariba baranca cantu di caminda grandi, na unda tabatin algun mata y tambe un bunita bista. Piet a escohe un tereno poco haltu y dificil pa trahamento di cas. y te hasta mester traha un caminda especial pa por yega n'e tereno. Aunque cu Piet su cas lo costa dobbel cu esun di Jan. toch e tata no a haci ningun protesta. Awor a sosode cu di pronto Jan a namora y kier bai casa. El a jega serca su tata y a bisa: Papa duna mi poco placa pa mi traha mi cas. E tata a dunele un suma grandi pa e cuminsa cu su cas. Tambe e tata alavez ta duna Piet un suma di placa. cu e conseho pa e cuminsa traha su cas mientras tantu. prome cu e tambe hanjele cu sorpresa.

Pero e placa cu Piet a hanja ta menos cu di Jan, pasobra Piet tin mas tempo y por traha su cas cu calmo. Quico Piet ta haci awor? E ta pasa serca tur e bisinjanan y ta bisa: mi tata a duna privilegio na mi ruman. pasobra el a hanja mas placa cu mi. Pero tur hende ta na altura dje caso y nan ta contestele: Piet ta'bo ta fout. pasobra bo a bira e asunto na bo manera.

Corto tempo despues cu e bestuurscollege di N.V.P. na Corsow a cuminsa cu su tareanan, el a cuminsa un campaña contra Aruba, den su esfuersonan pa haci un principio espectacular. Nan a pensa cu un accion contra Aruba lo cal na smaak di un gran parti dje pueblo, como cu e desarollo di e Isla aki ta un sumpinja den wowo di hopi Curazolenjonan. Asina e B.C. nobo di Corsow a yama prensa bunto y cu algun cifranan den man nan a insinua, cu Aruba lo hanja mucho mas ayudo for di Hulanda cu Corsow. Especialmente e yudanza à fonds perdu pa e projectonan urgente cu no ta rendable no tabatin proporcionnan mas. Segun e deputado Curazolenjo, P. van der Hoeven, Aruba lo hanja pa su projectonan urgente cu no ta rendable 33 million, di cual 16,5 à fonds perdu y Corsow 10,7 million di cual 5,4 como regalo. Esaki ta nifica cu Aruba ta hanja pa cada habitante Fl. 282.— à fonds perdu y Corsow unicamente Fl. 42,—. Mientras cu e poblacion di Corsow ta dos bez mas grandi cu esun di Aruba y tambe ta crece dobbel mas liber, pero cu e compania petroiera di Corsow ta MES grandi cu esun di Aruba, Aruba ta hanja tres biaba mas tanto yudanza (à fond perdu). E conclusion di B.C. di Corsow ta: di e placa cu a resta ta Corsow mester hanja un suma mucho mas grandi pa asina trece e partimento den balance atrobe.

E proposito di B.C. Curazolenjo bao di gia di dr. Da Costa Gomez, kende ta un bon conocedor di e alma humano, a logra excellentemente. „Està co'l sokete", hopi a grita. „Incomprendibel e prensa Curazolenjo a bisa den un koor. „Awor nos tin un B.C. cu no ta tuma quico cu ta; biba! „Corsow ariba!".

Kiko ta e echonan? Fuera di e aprobacion di e parlamento Hulandes drs. Korthals a primintl na fin di su ultimo bishita na Antillas na luna di Juni di e anja aki pa e periodo te na anja 1966 un suma pa yudanza financiero di Fl. 185 millon di e gobierno Hulandes y un suma di Fl. 50 million for di e fondo di E.E.G. asina un total di Fl. 235 millon. E placa aki ta pa e tres plannan di diez anja: esun di Corsow, Aruba y gobierno Central. Pero prome cu e aprobacion di e parlamento Hulandes ya algun millonnan a worde poni na desposicion caba pa Aruba y Corsow pa e projectonan di urgencia: Aruba a hanja Fl. 70,8 millon, Corsow 41,9 millon, esta un total di casi 113 million. Di e sumanan aki 33 millon ta pa projectonan di Aruba cu no ta rendable, y pa Corsow 10,7 millon. Si nos kita e 113 millon aki for di 235 millon, anto nos ta resta 122 millon cu tin di worde parti ainda door di gobierno.

Esun heebonan, cu ta desmenti e declaracionnan di e B.C. Curazolenjo.

Promer cu nos continua cu e reaccionnan di prensa Curazolenjo, ta bon pa promer nos hala atencion ariba al-

(Sigi lesa pag. 4)

KENNEDY TA MANDA ACUERDO NUCLEAR PA SENADO

WASHINGTON, 10 aug. — Ayera president Kennedy a manda e acuerda nuclear parcial pa ratificacion no e senado y a companio esaki cu un mensahe special den cual e ta bisa cu e tratado ta den nos interes nacional. E ta menciona po esaki 10 rozon.

1) E acuerdo ta completamente riba su mes y no ta depende di otro acuerdonan.

2) Maske e no ta segura paz mundial. e ta progresa esaki y ta hai contra carrera di armamento maske e no ta prohibiele.

3) E lo pone un fin na sushamentu di atmosfera door di yobidanan di radioactividad.

4) E ta segura derechonan Mericano den futuro pasobra cada pais cu ta participa ne tratado tin derecho pa retira ora cu e ta kere cu su interesnan mas principal ta den peliger door di sucesonan extraordinario.

5) E acuerdo no ta trese ningun cambio den status dje regimennan no reconoce ni hasta e por contene un reconocimiento secreto di Merca di un otro pais cu no ta reconoce.

6) E acuerdo lo no stroba progreso di Merca riba terreno di arma nuclear pasobra Merca tin idea di tene su arsenal riba un nivel suficiente y sigui cu un programa di desarollo. caminda nan lo tuma entre otro pruebanan nuclear bao di terra.

7) E no ta cambia nada ne necesidad pa mantene forzanan militar di occidente y Merca riba e mesun nivel pa por enfrenta tur sucesonan.

8) Pasobra e posicion di Merca riba terreno nuclear ta en comparacion fuerte. e tratado lo garantiza e seguracion aki mas cu na un continuacion ilimita di pruebanan nuclear.

9) risiconan di violacionnan den secreto dje tratado ta mas chiki cu e risiconan di pruebanan den cantidad sin limite.

10) E acuerdo ta e resultado di esfuerzonan continuo di dos gobierno Mericano y tambe partido republicano como democratico ta di acuerdo cu e principionan.

E president Mericano a bisa tambe den su mensahe cu e acuerdo aki te prome resultado concreto di e lucha di 18 anja di Merca pa frena e carrera di armamentu. Tin speranza, cu esaki lo conduci pa mas medidanan pa stop e carrera riba territorio di arma.

Kennedy. no ta mira ningun razon pa ta contra e paso yen di speranza aki, maske experiencia a sinja nos di ta poco poco cu nos speranzanan y di ta semper bon prepara.

El a avisa. pa no laga e oportunidad aki pasa pa duna mundu mas seguridad di paz.

E comision di Senado pa relacionnan cu exterior lo cuminza majan di tende e expertonan tocante e tratado. Minister di asuntunan exterior Dean Rusk. lo ta un djesnan di prome cu nan lo consulta. Nan ta spera cu lo pasa algun siman prome cu e comision aki reconoce e tratado. Despues e Senado completa lo trata tocante e acuerdo aki.

MACMILLAN NA FINLANDIA

HELSINKI. 10 aug. — E prome minister Ingles MacMillan. a papia na Helsinki cu e minister Finlandes Kekkonen tocante kestionnan internacional y kestionnan cu tin cu haber cu comercio entre Inglaterra y Finlandia. A tuma parti na e conversacion tambe prome minister Karjalainen. y ambtenaarnan di e ministerio Ingles di asuntunan exterior.

Minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home, cu actualmente ta na Moscu. lo viaha awe pa e capital Finlandes.

Empresanan Hulandes tin preferencia serca proyectonan na Antillas.

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 10 aug. — Por ser acepta cu ehecucion di e proyectonan di prosperidad ta ofrece bon oportunidadnan pa intensificacion di e relacionnan economico entre Antillas y Hulanda. Cu gobierno di Antillas a ser conveni cu empresanan Hulandes. na condicionnan y circumstancianan igual, lo hanja preferencia riba empresanan di exterior. asina e revista „Economische Voorlichting" na Den Haag ta constata. Nan ta agrega cu lo ta bon pa e bida industrial sigui e desarollo minuciosamente.

E revista ta menciona e resultado di e deliberacionnan. na cua e gobierno Hulandes a declara cu nan ta dispuesto pa favorece e financiamentu di proyectonan na Antillas. Durante e ultimo anja ya caba tabatin un aumento considerable den e exportacion di cierto productonan Hulandes pa Antillas. E exportacion total a jega na un valor di 72.5 miljon florin contra 73.7 na 1961. Como cu e parti di e grupo di productonan petrolero a baha di 12.3 miljon pa 5.4 miljon e valor di e exportacion a subi di 61.4 miljon pa 67.1 miljon.

E importacion for di Antillas cu na 1962 tabatin un valor di ƒ43.1 miljon ta consisti pa mayoria parti di productonan petrolero. segun e revista „Economische Voorlichting".



Aki nos ta mira e momento cu senjor Erwin Oehlers presidente di Lions na Aruba ta entregando un regalo na T. Croes un di e mihor alumnonan cu a caba school e anja aki. E honramento di e alumnonan a tuma lugar na Trocadero den presencia di e miembronan di directiva di Lions, majornan di e alumnonan y representantenan di e schoolnan.

LAGO TA ANUNCIA PROGRAMA DI PENSION ADELANTA

SAN NICOLAS, — Den un esfuerzo pa mengua e cantidad di layoff y aumenta seguridad di trabaa pa empleadonan cu ta desea di sigui traha, Lago Oil & Transport Company Diabiernes a anuncia un programa temporario di pension adelanta opcional pa empleadonan di staff y regular. E plan ta ofrece pagonan di pension aumenta po henter bido y pagamento di un suma par hunta na empleadonan cu tin edad di 50 anja of mas ariba December 1, 1963 y cu tin por lo menos diezcinco anja di servicia.

E programa lo drenta na vigor pa tres luna cuminzando september 1 y empleadonan eligible por escoge pa tuma ventaha di dje na cualkier tempo durante e periodo ey. Mientras e programa ta na vigor. for di september 1 te november 30. lo no tin layoff-mento di empleadonan Holandes. excepto pa esnan cu pidi pa worde considera pa layoff.

Den su anuncio tocante e programa, cual tabata bao desaroyo pa algun tempo, Gerente General F.C. Donovan a munstra cu no tabatin ningun cambio den e necesidad pa reduci personal. E pension adelanta voluntario di empleadonan kende ta acercando edad di pension regular lo yuda combati e necesidad aki. E programa no por, sinembargo, elimina e necesidad pa mas layoff den situacionnan na unda cu ta sigui tin un surplus di personal.

Das beneficio

E programa di pension adelanta ta duna dos beneficio pa empleadonan eligible kende dicidi pa participa den dje:

Promer, e empleado ta ricibi seis luna di pago. Esaki por ta un pago por hunto ora el retira. of el por escoge di ricibi esaki den no mas cu diezdos suma igual.

Segundo, Compania lo pone acerca na e pagonan di pension di tal empleadonan un suma cu ta igual na mitar di e descuento pa pension adelanta cu normalmente ta aplicable si un empleado ta retira promer cu edad di 60 anja. (Ehempel: Un empleado cu ta retira na edad di 54 anja ta ricibi pagonan di pension mas abao cu si el tabatin edad di 60 anja. Bao e programa aki. Compania lo pone acerca na su pagonan di pension mitar di e diferencia entre e suma di pension pa su edad di 54 y e pago di pension cu el lo a ricibi si e tabatin 60 anja).

Mas o menos 400 empleado ta eligible pa aplica pa e Programa di Pension Adelantà si nan ta desea di haci esey. Cualkier empleado cu ta interesa lo worde dana un aplicacion detaya di e beneficionan cu lo aplica den su caso particular pa asina e por dicidi si e ta desea di acepte'le of no.

MARIA COLLEGE PARTI DEN TRES

ORANJESTAD. 10 aug. — Segun nos a worde informa cuminzando dia promer di september. Maria College na Oranjestad. school catolico pa mucha muhernan lo ta parti den tres school.

E nomber di e schoolnan lo ta Maria College. MULO cu 12 klas. Rosario College. tambe MULO cu 8 klas y Judanza di Christian College. Asina anto Aruba lo cuminza e anja di school venidero cu dos school mas ariba lista.

Patrick Kennedy a fallece

BOSTON 10 aug. — Patrick Bouvier, yiu homber di Kennedy cu a nace antayera, a muri ayera den hospital na Boston. Secretario di prensa di Kennedy, cu a participa esaki, a bisa cu e esfuerso di e baby pa keda respiro a exigi muchu di su curazon.

Patrick Bouvier Kennedy. cu tabata dos dia bieuw. a worde trata den e hospital pa via di dificultadnan di respiracion. President Kennedy a pasa ajera den e hospital di e mucha chiki y a keda henter anochi huntu cu su yiu.

Dos grupo di dokternan a cuida e yiu henter anochi. Nan a trata en vano pa logra hanja e yiu respira normal. E situacion di Patrick. cu na su nacementu tabata pisa dos kilo y un liber. a peora ayera tardi.

Kennedy su ruman homber. Robert, kende ta minister di husticia y tambe tabata na Boston. a worde avisa awe marduga. President Kennedy y Robert tabata presente ora e yiu a muri.

Segun e secretario di prensa. Salinger, e yiu a muri cuater minuut pasa di mitar di cuater ajera marduga.

CASO DI LADRONICIA DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 10 augustus. — Diahuebs atardi cinc'or a tuma lugar dilanti di Corte di Husticia na Oranjestad. tratamento extra. di casonan di delito. Aki tabata trata di dos robo cu a worde cometi ariba dia 30 di juli ultimo. E promer caso tabata di e caballero F.J.G. kende a horta un suma di placa ariba e dia menciona. E di dos caso tabata di e caballero H.W. v.D. cu a worde acusa di a horta un horloshi for di den un taxi. tambe ariba dia 30 di Juli ultimo.

Officier di husticia senior S. H Tjong-Ajong a hanja cu a worde proba cu en berdad e caballeronan aki a comete robo y a exigi un luna di castigo pa cada uno, encarcelamento inmediatamente. cuminzando for di dia 31 di juli ultimo. Huez B. Swanenburg tabata di acuerdo cu e exigencia di officier y a castiga segun pidimentonan di fiscal.

DIADOMINGO STIPULACION DI CANDIDATONAN DI I.O.W.U.A.

SAVANETA. 10 aug. — Diadomingo mainta atrobe lo tin un reunion general di miembronan di e union di Lago. I.O.W.U.A. Atrobe e stipulacion di candidatonan pa e eleccion venidero di directiva ta e punto principal di agenda. Ya caba stipulacion di candidatonan a tuma lugar nero e oficina di abogado di mr. Willemse cu ta conseha e union huridicamente. a lagn sa cu e prome stipulacion di candidatonan tabata invalido. pasobra e comite di volacion a tuma cierto autorizacion sin tin derecho di haci tal. E asistencia di e ultimo reunion general tabata grandi: mas o menos 400 persona a reuni den Commandeursbaai Club. Senjor B.K. Chand cu e fecha 5 di augustus a tuma su retiro for di directiva di I.O.W.U.A.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 10 aug. — Diahuebs merdia un'or y mei asistencia di polis a worde pidi pa algun mucha. kendenan tabata tirando parhanan cu stichi. E muchanan aki cu tin vacacion di school y probablemente no sabi kiko otro nan por haci pa pasa nan vacacion. tabata busca moda di mata e algun parhanan cu ainda nos isla tin ta bula na libertad. Ora cu polis a yega e mucha hombernan a corre bai. Un di nan a worde detene y a worde hiba warda caminda el a hanja un scual.

Rol o cambio

Banda di 10 minuut pa nuebe diahuebs anochi asistencia di polis a worde pidi telefonicamente door di un dama na Madiki. E dama a declara cu e caballero cu kende e ta biba no kier a lage drenta cas. A resulta cu e caballero no tabata kier e dama aki mas den cas. como cu e dama tabata burachi. Patrouilla a avisa e dama cu lo ta mihor pa bai pasa e anochi na cas di su mama cu dilanti di porta di su „amante".

Resultodo di olcohol

Mas o menos un cuarto pa nuebe diahuebs anochi asistencia di polis a worde pidi na un cas na Shiribana caminda e tata a vega cas y a haci asina hopi bochincha cu henter e famia a perde cabez. Pa libra mas trobbel y desorden su dos yiu homber a mare Pero despues cu nan a lose atrobe e mes un historia a cuminza. E yiu homber di mas hoben a spanta asina tanto. pa e acto di su tata cu el n sali na careda for di cas perde caminda y cai den e tanki pa'ras di e cas. Despues el a worde saca for di e tanki pa su tata mes y e otro ruman homber. E resultado tabata cu e yiu a drumi salud y fresco des pues di e banjo friu y e tata a dicidi pa tene calma.

Accidente di trafico

Diahuebs atardi un cuarto pa tres e auto A8377 maneha pa e dama C.A. a baha for di boulevard na haltura di e casitanan di rama di coco na Eagle Beach y a kenter. E dama a worde benta for di e auto pero no a worde herida. Pa siguranza e mama di e dama a hibe dokter pa observacion. Danjo material na e auto ta ƒ200.—.

Morto no bordo

Diahuebs a drenta haaf di San Nicolas un bapor Norwega cu un di e nabegantenan morto. E caballero aki. A.C. a worde mata pa un schock di 440 volt. dia 6 di e luna aki na bordo. E defunto O.A. di 26 anja a worde dera na Aruba.

GRUPO TAMARIJN DI CORSOW NA PIEDRA PLAT

ORANJESTAD. 10 aug. — Desde diarazon tin como setenta teenager for di Corsow ta keda den Jeugdcentrum di Protestantse Gemeente na Piedra Plat. E muchanan aki cu ta bao di direccion di ds. Meerburg lo pasa un siman na Aruba. Diariamente nan ta haci excursionnan y nan tin hopi placer. E direccion diario di e Jeugdcentrum ta den man di sra. Norder tanten cu ds. J.A. Visser ta pasa su verlof na Europa. Awe ds. Gumbs lo bini for di Corsow pa Aruba pa tuma e direccion over di ds. Meerburg. Ds. Gumbs cu actualmente ta traha na e Comunidad Protestant na Corsow. antes tabata domi di e comunidad Metodista na San Nicolas, Aruba.

Concurso pa nomber nobo prolonga te 14 di Agosto

ORANJESTAD, 10 aug. — Como cu ayera nos a hanja hopi peticionnan for di abonadonnan pa prolonga e concurso algun dia mas, pa motibo cu na e ultimo momento nan tambe a dicidi di tuma parti na e bunita concurso aki, nos a pone e fecha ariba cual e concurso lo termina 14 di agosto, esta Diarazon venidero. Tur e cartanan di participantenan cu nos ricibi e dia ey mescos tambe tur e cartanan cu nos ricibi via post y cu tin e stempel di postkantoor fecha 14 di agosto of promer, lo participa ainda den e concurso.

Entre tanto a drenta ayera e siguiente nombernan.

Aki tambe ta trata di nombernan cu no a worde manda ningun biaha ainda anteriormente. Nos ta contento pa constata con e abonadonan, ta haci un bon esfuerzo. Mescos cu e redaccion di Arubaanse Courant ta contento di constata for di e reaccion di e lectornan con nan ta considera Arubaanse Courant como nan amigo di cas, un pida bida di tur dia, cual ta duro pa pasa sin né. „Mi ta prefera di keda sin come un biaha, cu no lesa mi propio Courant na papiamento „Arubaanse Courant" un dia, segun un lector di Angochi a scirbi nos masha entusiasma.

Te cu ayera nochi nos a ricibi 372 nomber diferente! Ayera e nombernan tabata drenta cu un frecuencia di uno pa cada dos minuut! Aki ta sigui e lista di e nombernan nobo:

A.B.C. Courant
A te Z Couraut
Adelante
Adecuado
Adilanti
Aki Antilla
Ala Blanca
Amigoe di Pueblo
Anunciador
Anuncio Corant
Arlba
Arlba Aruba
Aruba Jet
Aruba Fiesta
Aruba Localiza
Aruba Teletlp
Aruba en Marcha
Arubaldia
Aruban Star
Arubiano
Arufutura
Aruvision
Atmosfera
Aurora
Avisa
Aviso
Awc
Baanresa Courant
Baas Tommy
Bon Dla
Boz di Seda
Brisa di Biento
C.A.N.
Cacique
Carco
Central
Confidencia
Corant
Corant Interesante
Corant Progreso
Corant Progresivo
Courant Arubana
Courant Ideal
Courant Paternal
Courant Sabedor
Courant Splertador
Courant di Aruba
Courantillano
Cristal
Curacabai
Curandero
Dal Bal
Di Nos
Diario Arubiano
Diario Ideal
Diario Nacional Arubano
Diario di Aruba
Domingo
E Bon Tempo
E Circulo
E Futuro
E Mundo
E Pagina di Oriente
E Popular
E Spiel
E Tempo
E Ultimo
E Yabi di Aruba
El Imparcial
El Spiertador
Es Splendor
Echo Arubana
Eco Arubano
Eco-Arubiano
Eco di Aruba
Ecopa (E Courant pa Aruba)
Especial
Estrella Arubana
Exito
Fuente Noticiero Arubano
Guiaruba
Hopi Noticia Pa Poco Placa
Horizonte
Idionico (Idioma Unico)
Informador
Insular di Aruba
Interior
Kibra Hacha
Kristal
Kroniek
La Linja
La Union
Las Bocas
Lastima di Aruba
Lectura Arubano
Lucero
Marcha
Marcha Arubano
Mesora Courant
Momento
Nativo
Nos Guia
Nos Porta-Boz
Nos Passaat
Nos Terra
Noticia Internacional
Noticiaruba
Noticiero di Berdad
Novedad Arubano
Observador Antiliano
Orgullo di Prensa
Orgulloso
Oro Arubana
Palabruha
Palma di Aruba
Palomita Arubana
Passaat Arubano
Perla Arubana
Playa
Porvenir
Prensaliber
Progreso Arubano
Punto-Punto
Rajo di Solo
Rayo di Solo
Real
Redashi
Relativo
Reportador Antillano
Rocket
Soliente
Solo
Sourisa
Souvenir
Speculador
Speranza Antilliana
Totolica
Trocplaal
Tur Dia
Turora Laat
Ultima Noticia
Unidos Courant
Vencedora Courant
Venus
Voz di A.V.P.
Voz Antilliana
Voz di Progreso
Yabi Pa Bo Exito



President Soekarno (robez), prome minister Tengkoe Abdoel Rakman di Malakka (centro) y president Macapagal di Philipinas a tene un conferencia tocante e federacion di Maleisia cu lo drenta na vigor e luna aki. Aki e tres funcionarionan prome cu nan a drenta den e sala di conferencia.

E balans di pago Mericano

WASHINGTON, 10 aug. — E senador republicano Jacob Javits di New York a propone antayera pa e comicion conhunta for di camara di diputados y senado tene un reunion publico tocante suspencion di e cubierta di oro di e placanan Mericano di papel den e sistema federal di reserva como metodo pa trece alivio den e posicion dificil di e balans Mericano di pago.

Biljetenan di banco di federal reserve mester ta cubri cu 25 porciento pa oro. Senador Javits a declara cu entre e banqueronan, economistanan y funcionarionan di gobierno ta reina e opinion cu e cubierto di oro ta for di moda y mester a worde suspende masha tempu pasa.

Merca ta reanuda relacionnan diplomatica cu Hungria

VIENA, 10 aug. — Merca y Hungria a dicidi pa reanuda nan relacionnan diplomatica completo y dentro di mas o menos tres siman lo bai un delegado Mericano nobo na Boedapest. Esaki a worde participa ayera den circulonan generalmente bon na altura den e capital Hungaro.

Yudanza Aleman na paisnan menos desarolla

BONN, 10 aug. — Gobierno di Alemania West a priminti 65 pais menos desarolla yudanza te na un suma di 6.5 millard florin Hulandes.

Segun e minister di Alemania pa relacionnan cu exterior ta participa, tres cuarto millard di e suma ey a worde priminti na paisnan Asiatico, un cuart na paisnan Europeo un millard na paisnan Africano y mas o menos 400 millon na paisnan Latino-Americano. Ya mas di dos millard a worde entrega caba.

EGYPTO TA RE-ORGANISA COMERCIO

CAIRO, 10 aug. — Egypto a dicidi pa nacionalisa tur ramonan di comercio den e pais y prohibi pa abri negoshinan nobo.

Na mes momento ta prohibi pa un donjo di pacus of negoshi, pa chiqui cu su negoshi ta, seré of bendé. E medida aki a drenta na vigor inmediatamente.

Den un declaracion oficial e medida aki ta worde proclama como un reorganisacion di institutonan comercial y tambe re-agrupacion di e institutonan aki den unidadnan grandi bao di vigilancia di estado.

BANCO NACIONAL DI SURNAM

PARAMARIBO, 10 aug. — Antayera mainta e acto di establecimentu di Banco Nacional di Surnam a worde firma den sala di conferencia di conseho di ministernan di Surnam dilanti di notario Hirasingh.

Na e ocasion aki, minister president Pengel di Surnam a bisa „nos ta para atrobe dilanti di un momento historico. Por ta un principio simpel, pero establecimentu di e banco aki mester worde considera di enorme importancia pa desarollo di nos pais.

Na nomber di gobierno di Surnam minister Pengel a gradici tur cu a contribui na establecimentu di e banco.

ARESTACIONNAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 10 aug. — Den capital Colombiano, Bogota, nan a aresta ayera mainta un cantidad di persona cu nan ta sospecha di a participa na un lantamentu.

Entre e personanan aresta tin Carlos Rojas Correa y Samuel Moreno Diaz, jiu y cunja di e ex-president Gustavo Rojas Pinillas. Cu bista riba eventual irregularidadnan nan a trece guarnicion den e capital den estado di alarma.

Gabinete di Colombia a dicidi ayera nochi pa tuma den un sesion extraordinario medidanan contra movimentunan rebelde, asina nan a anuncia den circulonan oficial.

A participa na e complot elementonan for di movimentu nacional popular y for di movimentu liberal revolucionario.

Segun rumornan ex-president Pinilla, cu ta na cabes di e movimentu nacional popular tambe a keda aresta.











E artista di cine Sophia Loren como „Lucilla" jiu muher di e emperador Marcus Aurelius den e pelicula nobo „Caida di e reinado Romano". Otro artistanan cu ta traha den e pelicula aki ta; Stephen Bold, Alec Guiness, James Mason y Cristopher Plummer.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. No ta un stampada! „Ta e indionan, cu ta jaag e bufalonan.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Haci liher! Mi mester pela mesora!
2. Ta duel mi, pero e mucha homber aki a jega prome.
3. Bo ta dunja mi un chens pa un peseta. Bon, di acuerdo, tuma.
4. E ta gana hopi placa awe, solamente sinta einan y laga e otro hendenan pela prome cu ne.





E coach nobo di Beisbol Bond di Hulanda, e Mericano di 50 anja Archie Allen a jega Schiphol diabierne huntu cu su esposa y su jiu homber di 17 anja. Aki e coach bieuw William B. Arce cu ta sali pa Merca dia 15 di augustus ta ofrece senjora Allen un boeket di flor.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur familia, bisinja y amigonan cu na un manera of otro a mustra nan atencion y simpatia na ora di morto di nos querido, tata, suegro y abuelo,

SR. ABDENAGO CLEMENTE (DENCO) WEVER

Na nomber di tur familia
CASPER C. WEVER.

KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID OP ARUBA

Ter voldoening aan het bepaalde bij artikel 18 en 19 van het kiesreglement voor de Kamers van Koophandel (P.B. 1944 no. 202) wordt hierbij bekendgemaakt dat het tijdperk vóór de verkiezing van drie leden van de Kamer ter vervulling van vacatures te ontstaan door periodieke aftreding, waarvan kiesgerechtigden voor het grootbedrijf drie leden kiezen, door de Kamer overeenkomstig het bepaalde bij artikel 18 van voormeld Kiesreglement, vastgesteld is op vanaf de 1ste tot en met de 14de november e.k.

Kiezerslijsten liggen ter inzage bij de Secretarie der Kamer.

De Voorzitter der Kamer,
G. DE VEER

Aruba, 10 augustus 1963.

RUSONAN a bandona nan intento pa vuelo pa luna

WASHINGTON, 10 aug. — E astronomo Ingles Sir Bernard Lovell a bisa den un carta na funcionarionan Mericano di espacio cu Union Sovietica a bandona su plannan pa manda un satelite cu tripulacion pa luna. Parce cu e Rusonan ta interesa si den un intento conhuncto pa haci esey, asina a worde participa ayera mainta tempran door di e senador Mericano Clinton Anderson, president di e comision di senado pa investigacion di espacio.

Sir Bernard ta scirbi den un carta tocante su bishita na Rusia, na James Webb, e hefe di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion; cu e president di e academia Ruso di ciencia, cu e plannan a worde bandona pa tres motibu.

1) Ainda e Rusonan no a hanja un medio pa protega astronautanan contra e elaboracion mortal di explosionnan intensivo di rayonan di solo;

2) Nan no por lanza suficiente material pa un vuelo tripula cu lo ta util y cu un garantia hustu pa un regreso sigur na terra; y

3) Nan ta convenci, cu e problemanan relaciona cu investigacion di luna por worde soluciona mas barata y lihe door di manda instrumentonan riba luna.

E director di e academia Ruso tambe a bisa cu e ta di opinion cu e trabao mester worde formula riba un base internacional.

Den su contesta na Sir Bernard Webb ta scirbi, cu si e Rusonan ta interesa den cooperacion na investigacion di espacio „Merca lo busca e posibilidad pa demas investigacion" door di combersacionnan entre cientificonan Ruso y Mericano.

SENJORA AMBATIELOS SACA DI GRECIA

LONDEN. 10 aug. — Senjora Ingles Betty Ambatileos, cu poco tempo pasa a bai Grecia pa trata pa libra su casa cu ya tin 16 anja den prison, a regresa Inglaterra ayera.

Na su yegada na Londen Airport el a declara periodistanan cu diarason mainta nan a secuestrele na Pireaus, ora cu e tabata di caminda pa vreemdelingen politie di Grecia 4 homber, segun e senjora, a bentele den un auto y a hibele aeropuerto.

Nan a schop mi y pone mi den un avion. Mi a perde mi zapatoe, mi oloshi a kibra y mi a perde mi tas, asina el a llora.

El a declara cu antayera, el a mira su casa, y no por a bisa si ta existi e chens, cu e lo por libra su casa, cu nan a condena pa cadena perpetua pa motibu di su apoyo na e comunistanan Griego durante guerranan civil na Grecia.

79 PAIS A FIRMA ACUERDO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

LONDEN, 10 aug. — Hopi pais a firma na Moscu, Washington y Londen e tratado Ruso Mericano Ingles pa un prohibicion parcial riba pruebanan cu arma nuclear.

Den capital di Union Sovietica representantenan di 22 pais a pone nan firma bao di e tratado. Entre e representantenan aki tabatin ministernan di asuntunan exterior di e siete aliadonan di Union Sovietica den e union comunista economico comunista, entre otro Bulgaria, Hungria, Mongolia, Alemania Oost, Polonia, Roemenia y Checo Slovakia. E otro 15 paisnan a worde representa pa nan embahador. China Comunista, Noord Korea y Noord Vietnam, cu a eligi banda di Peking den kestion ideologico cu Moscu no tabata presente.

Tampoco Cuba a firma e tratado. E prome cu a firma tabata e embahador di India Kaul. Esaki a bisa cu prome minister Nehroe tabatin idea di un tratado nuclear for di anja 1954. Na Washington a firma e tratado aki 31 pais.

E embahador di Australia, sir Howard Beale tabata esun cu a pone su firma como prome persona.

Den capital Ingles a firma e tratado aki 26 pais. Awe e acuerdo aki ta cla pa wordu firma den e tres capitalnan menciona.



E premier Ruso Nikita Chroesjtsjef aki ta haci e saludo tradicional di India na su jegada na un exposicion industrial di India na Moscu, cu el a inaugura diasabra u.p.

Cumpleanjos

Dia 10 di augustus ta cumpli 17 anja senjorita Flora Koolman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan. Tur su amiganan di St. Antonius College. Especialmente di su estimada madrina Luisa Croes y demas famia Koolman.

* * *

Awe ta cumpli 50 anja senjora Clara Werleman, felicitacion ta bini di su esposo Hose, yiunan Juan, Deni, Doci, Beni y Emi y tambe di famia Werleman, Gomez y Dirksz.

* * *

E gracioso chikitin Imelda Franken ta cumpli 6 anja awe y ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama y tata, rumannan Glenda, Elina, Edgar, Vivian, welo y welanan, omo y tantanan, madrina y padrino, primo y primanan y especialmente di Popy Vasquez.

* * *

Awe dia 10 di augustus ta cumpli 2 anja e hobencito Leo Lacle. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Mientje y Merry, tambe di su wela y welonan, pepe, omo y tantanan y demas famia.

COSECHA DI KOFFIE NA SUR BRASILIA

SAO PAULO, 10 aug. — E plantashinan di koffie na Sur di Brasil a worde azota pa frieldad. Temperatura a baha te na tres grado bao di cero. E actual cosecha lo no sufri di e frieldad.

Pero ta worde calcula cu den anja 1964 pa 1965, produccion di koffie den e territorio lo baha cu cincuenta porciento.

Afiliacion di Alemania W. na e acuerdo nuclear

BONN, 10 aug. — Gobierno di Alemania West ta spera di por soluciona su afiliacion na e acuerdo pa stop pruebanan nuclear den sentido positivo despues di deliberacion cu Dean Rusk, minister Mericano di exterior y Lord Home, minister Ingles di exterior.

Asina a worde participa ayera tardi despues di un reunion di e gabinete di Alemania West.

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk lo pasa Bonn diasabra awor di transito pa su pais. E minister di exterior na Alemania West lo combersa na Londen cu su colega Ingles, Lord Home.

Manera ta conoci republica federal di Alemania no tin nada contra contenido di e tratado, pero si contra e hecho cu Alemania Oost tambe ta firme. Republica federal kier keda considera como e unico representante di pueblo Aleman.

AGENDA

CINE

Diasabra 10 augustus 1963
DE VEER 8.30 p.m. „Billy Budd" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Apartment" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Marco Polo" all
SAVANETA 8 p.m.: „Town Without Pity 18 j

Diadomingo 11 augustus 1963
DE VEER 6 p.m.: „Si yo fuera Diputado" all 8.30 p.m.: „Billy Budd" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „King of the Coral Sea" all 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Mysterious Island" all 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 6 p.m.: „The Bashful Elephant" all 8 p.m.: „Marco Polo" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „Tarzan Goes to India" all 8 p.m.: „Battle in Outer Space" all.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. E. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 .m. Ds. Wiersinga
Piedra Plaat: 9 v.m. Jeugddienst Ned. A. Dercksen
San Nicolas: 8 v.m. H. Wiersinga.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 8.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 10 augustus 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Didaomingo 11 augustus 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 10 augusuts 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Didaomingo 11 augustus 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

EXPLOCION DEN REFINERIA DI PETROLEO

CIUDAD DI MEXICO, 10 aug.— Segun noticianan di prensa na Mexico un candela den un refineria di petroleo na Ciudad Madero a causa un danjo di mas o menos un cuart miljon florin. 22 persona a worde herida. E refineria ta propiedad di e compania Mexicana di petroleo. E personal ta consisti di mas o menos 2.000 persona.

— 33 —

—Bai jama Papa liher, el a bisa e mucha homber. Un ratu el a bisa e cliente. mi esposo ta bini unbez.

Ora cu Papa Kosicke a drenta den e tienda, su esposa a pushe cu e lista di cliente, cu e no a termina.

—Cristina a bini, el a bisa pura. Nos ta bai patras, bam Cristina. Mi ta carga e maleta pa bo, abo no ta costumbra pa bo mes carga bo maleta.

Cu un man el a tene su yiu muher y cu e otro el a hisa e maleta.

—Mi ta asina contentu, cu bo a jega. Pakiko bo no a scirbi nos, c ora nos a bin topa bo na stacion....

—Mi a jega cu un taxi. Mi tin mag di keda.... algun dia.

—Tantu cu bo kier! E cama di Berto nos ta pone serca nos. E ora bo por keda den su kamber. Bo mester sinti bo na cas aki. Esta bunita bo a bira Cristina.... Mi no a rabia tampoco si bo no.... Mi a hanja bo carta asina lief. bo no sa cuanta felicidad el a duna mi. Nunca mi no a pensa cu bo lo bin bishita mi. Mi ta un hende simpel, y abo un aristocrata.

—Abo ta mi mama, Cristina a contesta. E lo tribi pa duna e muher aki un sunchi?

El a acerca un paso. Prome cu e tabata sa mes, Ursula a coge braze.

—Bai sinta awor, mi yiu, mi lo pone awa pa koffie. Bo lo mester ta cansa. El a camna bai pafor, y Cristina a hanja chens pa waak rond. El a mira su mes portret na muraya, esey senjora Hilda lo mester a duna Ursula. No un solo portret, pero hopi portret. Cristina na edad di cincu anja, su portret di comunion, su prome portret di fiesta....

E mester a sa cu mi propio mama tabatin derecho pa conoce mi. Cristina tabata pensa. Kiko e mester a pensa ora cu mi no kier a mire?

Papa Kosicke a sinti su mes poco stranja contra dje. P'e e tabata un dama di un otro mundo, y hasta el a bisti su mehor flus pe.

* * *

Henning a cumnda cu su man ora cu el a topa cu su bicinja Arnoldo, Su cabeinan tabata bira blancu, su wowonan tabata di un hende cu a lubida con pa hari.

Arnoldo a contesta su saludo di e mesun manera. E tabata respeta e conde cu tabata papia poco masha.

—Mi tin basta dia caba sin mira Cristina. Henning a bin corre banda di Arnoldo. E ta malu? El a trata pa laga su palabranan sona mas normal posibel, pero naturalmente Arnoldo tambe tabata na haltura di e compromiso kibra.

—El a bai serca su mama. Mi lo bai buske aki poco dia. El a bai pa mi via, y ta duel mi. Mi sa awor cu e ta diferente di loke nan a bisa mi. Henning su cara a cambia.

—Senjorita Zachewit tabata drenta y sali serca bo, el a observa. E no ta un dama cu bo por kere. Ki dia bo ta bai ciudad?

—Probablemente na fin di siman. Mi a pidi Cristina dos biaha caba pa carta pa e regresa pero e no a contesta. Mi por comprende cu e ta masha ongulloso. Tabatin un discusion desagradabel prome cu el a bai.

Henning a baha su cabez pensativo.

—Mi tin algu di haci den ciudad majan. Lo ta facil pa mi buska Cristina.

Arnoldo a sera su frenta.

—Ta mehor pa mi mes bai busca Cristina, el a rechaza e proposicion di Henning carinjosamente pero decidido. El a mira cu su palabranan ta haci e conde dolor, pero e no por a haci nada otro tampoco.

—Mi ta comprende. Mi tin duele di Cristina. Si e....

—Mi tin hopi cos di haci. Dispensa mi awor conde....

Arnoldo a corre bai sin kier a scucha e declaracion di e conde. E tabata mucho den prison pa e por a preocupa su mes cu e diferencianan den rango social. E persona tabata conla no e nomber. ningun hende tabata sa esey mehor cu ne.

Henning a sigui waak'e. su lipnan primi riba otro. E tabata sa cu e no tabatin un otro caminda. Y e tabata sa tambe cu e lo bira infeliz pa resto di su bida.

Pe tabata sigur cu Cristina mester a sali for di e bida pober, den cua el a drenta pa via di Zachewit. Y e tabata contentu cu Arnoldo lo bai buske back. Pero e lo kier a regresa? E tabata conoce su orgullo, y si Arnoldo a ofende, e lo prefera pa traha duru pa su pan, en bez di depende di su bondad.

Henning tabata sa kiko e mester a haci. No tabata berdad cu e tabatin cos di haci e siguiente dia den ciudad caminda Cristina tabata biba awor. Y pesey el a sali e mesun dia, ainda. Banda di anochi el a jega na e ciudad. No tabata facil pa hanja e caja, caminda e tabata biba, y mescos cu Cristina a haci algun siman pasa, el a keda para algun minuut dilanti di e cas.

El a waak den e bentana grandi di e tienda. Prome el a mira Ursula. E tabatin un panja blancu mara su dilanti y tabata juda un cliente. Cristina tabata para poco mas atras. Net e tabata hinka algu den sacu grandi.

E ultimo clientenan tabata sali for di e tienda. Ursula a bai busca un hemchi pa limpia e tocador, y Cristina a kita e panja su dilanti.

E ora Henning a drenta den e tienda. E mucha muher a hisa su cara cu un sonrisa, cu a kita ora cu el a mira e bishitante.

—Kiko bo ta desea? el a puntra cu cortesia friu. Awe nos tin masha bon apelsina. Masha frescu y sin pepita. Tres pa un florin....

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Lo e papia ora mi bini bek.
2. Pa cuanto tempo? Cinco minuut, waak'e.
3. Esta un amiga, bo ta un Frankenstein „femenino".
4. Tracy lo gara boso dos, si ta e delaster cos cu e ta haci den su bida! Boso no ta scapa.



RIP KIRBY

1. Ta p'esey bo a laga e trabao, cu bo por a spia Ming? Bo lo mira cu bale la pena, saca e popchi su cabez.
2. Masha bon, Temple.... Dios laga cu bo no ta quivoca.
3. Oh, Rip, ata mi delaster chens ta bai.... Calma bo Abanico!





Ultimamente Hulanda a entrega e pida terra na frontera Fuddern na Alemania Occidental. Aki nos ta mira e acto di firmamentu oficial entre autoridadnan di Hulanda y Alemania. D.r.p.d. dr. R. Kohlschutter landdrost H.M.t. Dassen y dr. F. Braun.

POBLACION DI PENIDA AMENASA CU FALTA DI CUMINDA

DJAKARTA. 10 aug.— Tres cuarto di e poblacion di e isla Penida, entre Bali y Lombok, ta worde amenaza cu falta di cuminda a consecuencia di secura y bientunan cayente. asina ta resulta for di noticianan cu a worde ricibi diahuebs na Djakarta.

E autoridadnan local ta hoci mesntonan pa tira sesenta ton di maishi riba e territorio. Tambe a ta ... ta pa transporta 1.200 ... lugarnan unda tin menos peliger. E isla ta consisti di mas o menos 40.000 habitante.

Conseho di seguro kier stop entrega di arma pa Zuid Africa

NACIONNAN UNI. 10 aug. — Conseho di Seguridad a rechaza awe e proposicion Afro-Asiatico pa un boycot di tur mercancias di zuid Africa y un embargo total riba exportacion di mercancias strategica di interes directamente militar pa Zuid Africa. Pero si nan a acepta un proyecto di resolucion den cual nan ta haci un peticion na tur estadonan miembro di Nacionnan Uni pa stop venta di o transportacion di arma y tur sorto di municion y trucknan militar pa Zuid Africa.

9 miembro. entre cua. Merca. a vota pro pe resolucion. Gran Britania y Francia no a vota.

Ghana. Marokko. Filipinas. Union Sovietica y Venezuela tabata pro pe stipulacion dje resolucion tocante boycot comercial y embargo riba mercancias strategica. Merca. Gran Britania. Francia. Noruega. China y Brasil no a vota.

LIDER ANARCHISTA DI SPANJA A WORDE ASESINA

BARCELONA. 10 aug. — Segun noticianan di guardia civil di Spanja. un conocido lider anarquista. Ramon Capdevilla. a worde mata den un tiroteo na Berga. 110 kilometer noord di Barcelona.

No a worde bisa ki ora e tiroteo a tuma lugar.

Capdevilla. cu ta mihor conoci como „Cara Quima". tabata miembro di un federacion anarquista Iberica. cu a hunga un papel importante den guerra civil. For di despues di e guerra civil na anja 1939. parce e ta dirigi un movimientu subversivo na noord Spanja. cu ta responsable pa diferente asalto. Parse cu Capdevilla tabata traha for di Francia.

KOSMOS 19 A WORDE LANSA

MOSCU. 10 aug. — Rusia a bolbe lanza ayera un satelite artificial. Kosmos 19. sin tripulacion. Abordo tin instrumentonan cientifico pa investigacion di espacio. asina e agencia Ruso di noticia Tass ta anuncia.

ASALTO DI TREIN NA INGLATERRA

AYLESBURY, 9 aug. — Na Aylesbury a Inglaterra nan a comete un asalto ayera contra un trein cu tabata carga cu paquetenan di post na un balor di algun dies mil florin. E asaltadornan a ataca e maquinista y e carbonero kendenan a keda herida.

Un banda a para e trein cu un sinjal corra. E sinjal berde a worde tapa door di e bandidonan. Despues nan a pone boei pa e maquinista y carbonero y nan a los e prome dos wagonnan. E ora ey e bandidonan a drenta den e wagonnan di post y a ataca e ambtenaarnan di posterij cu tabatin den e wagonnan ey y nan a mara nan tambe. E ora ey nan a obliga e maquinista pa hiba e locomotora cu e dos wagonnan cu post na un brug den e pueblo Cheddington. unda nan a pasa e paquetenan di post den un truck. E bandidonan — mas o menos binti en total — tabatin. un mascarada bisti.

E asalto a sosode na mas o menos ochenta kilometer noordwest di Londen. E trein cu post tabata na caminda di Glasgow pa Londen. Esaki ta e robo mas grandi di trein cu nunca nan a comete na Inglaterra.

PELICULA DI E BUKI DR. ZJIVAGO

HOLLYWOOD. 10 aug. — E buki dr. Zjivago di e escritor Ruso Boris Pasternak. cu a worde premia cu premio nobel. lo worde filma door di un compania Mericano di Pelicula. Na anja 1964 nan lo cuminsa cu e filmacion. E produccion ta bao di direccion di e Italiano Carlo Ponti y David Lean lo regisa e cinta.

ELECCIONNAN NA MISSISSIPPI

JACKSON. 10 aug. — E eleccionnan pa candidatonan di partido democratico pa e puesto di gobernador di e estado Mississippi. parce ta duna e actual gobernador interino e mayor cantidad di votonan. Despues cu tabatin resultado di mas di 1500 di e 1800 distritonan electoral Johnson. contra kende nan a entrega un keho pa via di su actividad como favorecedor di separacion racial. ya tabatin mas di 120.000 voto. E otro dos candidatonan importante. e ex-gobernador Charles Coleman y Charles Sullivan. Tabatin e ora ey respectivamente 103.000 y 86.000 voto.

E tres candidatonan aki tur tres ta favorece separacion racial.

E gobernador di e eleccion pa candidato di partido democratico. por ta sigur cu e lo worde eligi como gobernador. ya cu den e estado Mississippi tin poco votador republicano.

HUIDA MANERA DEN PELICULA

EMDEN. 10 aug. — Riba un manera como den pelicula dos detenido a hui antayera nochi for di un prison den e cindad Emden di Alemania West. E presunan 28 y 23 anja. a mara nan companjero. kibra e cama di herru den nan celda y huntu nan a coba un buracu den muralla. Door di e buracu aki nan a yega den un ala di e prison. caminda nan a subi dak y a haci un bula na un patio cu ta keda 5 meter mas abao. Sobra tabata cos di kens.

Te ainda nan no a hanja rastro di e presunan aki cu ta deteni pa motibu di robo y ladronicia.

CONFERENCIA CONTRA ARMANAN NUCLEAR A TERMINA

TOKIO. 10 aug.— E di nueve conferencia contra armanan nuclear cu a worde tene na Hiroshima a termina awe manera el a cuminza: Den un ambiente di desunion y desacuerdo.

E conferencia nunca a transcurri bon. E socialistanan Hapones y representantenan di federacionnan di trabao. kende originalmente tabata forma parti di e comite di organizacion. a participa cu nan lo forma un movimentu nobo contra armanan nuclear pasobra parse cu e comunistanan ta haci un accion comun contra Hapon imposible.

E reunion final a acepta un resolucion den cual entre otro nan ta exigi un prohibicion completa riba armanan nuclear y formacion di un zona liber di armanan nuclear den e territorio asiatico di Oceano Pacifico. Aceptacion di e resolucion a bira posible despues cu e delegacion di China comunista a acepta pa suspende su critica riba e acuerdo nuclear y laga esey keda for di e resolucion.

OE THANT A REGRESA NEW YORK

NEW YORK. 10 aug.— Secretario Oe Thant di Nacionnan Uni. a declara ayera nochi na su regreso for di Moscu na e aeropuerto Idlewild na New York. cu firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear ta nifica un pasashi grandi. cu ta forma cuminzamentu di un era nobo di mehor relacionnan internacional.

Merca. Union Sovietica e Inglaterra ta deliberando awor tocante e proximo paso pa prepara un prohibicion completo riba pruebanan nuclear y desarme completo y general.

CONDENANAN NA DJAKARTA

DJAKARTA. 10 aug.— Na Djakarta nan a condena 16 persona na castigunan di prison entre dos te nuebe luna di prison pa via di a participa na e incidentenan contra Chinesnan. cu tabatin recientemente den e pais. Durante e incidentenan. cu a causa bida di cincu persona. nan a destrui y kima cas y tiendanan di e Chinesnan. Otro luna 44 persona mas lo presenta dilanti huez en coneccion cu e incidentenan.

Apuntes Editorial

E CUENTA DI PIET

(Cont. di pag. 1)

Aki ta sigui algun di nan cu ta mustra e declaracionnan yen di triki di bestuurscollege Curazolenjo.

1. E suma total di e plan di diez Anja cu Aruba a entrega na e gobierno Hulandes ta Fls. 225 million, esun di Corsow Fl. 450 million y esun di Land Fl. 75 million. Kier meen cu aki no por worde bisa cu Aruba ta probecha mas cu ningun otro.

2. E unico liujanan pa e gobierno sigi cu e partimento di e placanan pa e plannan di diez anja ta: reparti e placa over di tur e islanan na un manera. cu e ta na bienestar en general di e progreso proporcional economico.

3. Tur e tres plannan di diez anja a worde studia pa expertonan di gobierno Hulandes, y asina nos por accepta, cu placa lo worde poni desponibel unicamente pa e proposicionnan final cu ta worde considera 100 porciento razonable. Asina cu e asunto pa duna un isla mas preferencia cu e otro no por worde considera akinan, especialmente como cu no ta na fabor di Reinado si nos tin un Corsow prospero of un Aruba pober, pero mas tantu cu ta posibel seis isla di Antillas cu prosperidad.

4. E base cu a worde considera na dunamento di e Fl. 133 million (e suma cu a worde duna prome cu e partimento di e otro millonnan na bienestar di e plannan di diez anja, y un biaha mas nos ta mustra cu e plan di diez anja di Corsow ta termina cu un suma dos biaba mas halto cu esun di Aruba) tabata unicamente esaki: pa ya caba duna e posibilidad pa mebora e puntonan debil den e economia di e isla, teniendo cuenta cu e capacidad pa traha cu esaki. Pues ora cu hanja placa pa traba tal projectonan mester tin e medionan y tambe posibilidadnan pa traha nan tambe y imediatamente.

5. Como cu Aruba tabatin necesidad grandi di assistencia financiero pa algun projectonan di urgencia pa extende e base economico y alavez tabatin e capacidad pa asina cu e placa a yega realisa e plannan, Aruba a hanja den e promer rond aki poco mas placa cu Corsow. Mescos cu e storia di Jan y Piet.

Con debil e argumentonan di e B.C. di Corsow tabata por a worde constata den e contestanan ariba e campanja Curazolenjo cu a worde duna door di gobierno Central, bestuurscollege di Aruba y tambe e conseho ehecutivo di Aruba den un mocion cu tabata manera un coco. Pa menciona algun di e puntonan for di e reaccion aki, cual ta mustra claramente cu e B.C. di Corsow a bira e asunto na nan convinienté ta lo siguiente:

a. A worde declara door di e B.C. di N.V.P.: Corsow ta dos biaba mas grandi cu Aruba, pero e companianan petrolero di Corsow y Aruba ta mes grandi. Esey no ta completo, Conseho Ehecutivo di Aruba a contesta: e compania na Corsow tin dobbel mas tanto hende den servicio cu Lago.

b. „Mira cuanto Aruba ta hanja y con poco Corsow ta hanja", B.C. di N.V.P. ta keha. „Nos no ta comprende boso kehamento, pasobra ainda nunca a sosode cu un projecto di Corsow no a worde aproba". E raad di Aruba a contesta. „Boso a hanja semper lok boso a pidi".

c. „E grandura di e poblacion ta un di e factornan di mas importante, cu tin di dirigi e partimento di e fondonan di e gobierno Hulandes, N.V.P. ta bisa. „Si boso ta cuminsa cu comparacionnan di poblacion, anto nos por mustra bosonan algun sorpresanan bunita", e raad di Aruba a contesta. E ora ariba nan turno nan ta mustra cu Aruba pa cada habitante ta entrega dos biaba y mei mas tanto na e begroting di Land cu Corsow, mientras cu Corsow, caminda e gobierno central ta sinta ta probecha mucho mas tanto di e placanan di begroting di land cu Aruba. E debilidad di e declaracion cu comparamento di grandura di poblacion ta worde mustra claramente.

d. Den tur e tres reaccionnan ariba e initiativo di Corsow, esta esun di Land, B.C. Arubiano, y Conseho Ehecutivo di Aruba, ta worde mustra claramente, cu na e dunamento di e yudanza financiero à fonds perdu pa projectonan cu no ta rendabie, e capacidad di e isla cu ta hanja e yudanza aki pa carga e gastonan cu ta bin despues ta loke ta hunga e papel di mas importante. Pues a worde calcula cu mas o menos 7% di e sumanan aki cu ta worde ricibi como regalo, lo bolbe ariba begroting cu nan gasto di mantenecion.

—o—

Nos lo ilustra esaki cu un ehemplo: Un lugar ta hanja 10 millon florin pa trahamento di camindanan, schoolnan y un museum, esta tur projectonan cu no ta rendabel. Pero esakinan continuamente tin di worde manteni y teni limpi, pa keda den uso. Esaki ta costa placa. Y e placa aki mester bin for di e begroting normal, pasobra e placa cu a worde regala ta pa trahamento, no pa mantenecion. Asina si 7% di e suma aki ta bolbe ariba begroting como gastonan, anto ta nifica, cu e begroting normal di tur anja mester produci Fl. 700.000 pa cubri e gastonan di mantenecion cu ta resulta for di e regalo di Fl. 10 millon. Asina anto cu un isla cu tin un deficit basta grandi ariba su begroting, pues un capacidad financiero cu no ta mucho di aki te aya, awor cu e yudanza à fonds perdu ta bin hanja su mes den problemanan mas grandi. Un lugar cu tin un capacidad financiero fuerte lo tin un begroting cu lo por cubri e gastonan extra facil.

e. Loke ta haci e conducta di e B.C. di N.V.P. mas straujo, cu ta insinua cu Corsow ta worde teni abao cu e partimento di e yudanza à fonds perdu pa e projectonan cu no ta rendabel, ta e echo cu segun expertonan na Aruba, ningun hende ariba henter Antillas sabi con grandi e yudanza à fonds perdu lo ta. E suma aki no a worde parti mes ainda!

E campanja di e B.C. di N.V.P. a hanja e apoyo completo di e dos courantnan Curazolenjo, cu tin biaha inhustamente ta yama nan mes courantnan „Antiliano". Despues di e publicacion di e respuesta di B.C. di Aruba y di e gobierno central; „Amigoe di Curacao" a haci e descubrimento grandi cu e dos declaracionnan aparentemente ta basa ariba e mes un teksto y cu „e cifranan di senior Van der Hoeven no ta worde contraduci". Manera cu segun nan un contesta cu ta mustra claramente cu deliberacionnan a worde teni entre dos partida ta menos bon cu un contesta di cual bo por mira cu deliberacion no a worde teni. Y si un declaracion di dos pagina den cual claramente ta worde mustra con debil e posicion di N.V.P. ta, no ta un atake ariba e cifranan, anto mihor e redaccion principal di „Amigoe" bolbe cuminsa cu aap-noot-mies.

„Beurs" ta mas honesto. E ta bisa abiertamente cu e no ta comprende. „Importante ta e parti di e declaracion di gobierno den cual e capacidad financiero di un isla ta worde treci padilanti en cuestion cu e grandura di e yudanza cu por worde hanja. „Esaki no ta completamente cla pa nos", segun Beurs. Pero toch Beurs ta sigui ariba e thema aki, na unda e.o. ta worde bisa cu ta net pa un isla "pober" manera Corsow tal injeccionnan fuerte à fonds perdu ta loke ta promer exihencia. Pa e gastonan di mantenecion cu e projectonan aki ta trece, un resolucion satisfactorio mester worde busca." Un scirbimento sin pia sin cabez. Den e mes un articulo aki „Beurs" ta scirbi cu ta un hecho en relacion cu e plannan di diez anja cu na total Aruba tin un ventaba mas grandi.

Tantu den „Amigoe di Corsow" como den „Beurs en Nieuws Berichten" e necesidad di un jet airport pa Aruba ta worde considera algo dudoso. Parce cu e autornan di e articulonan aki a consulta cu otro of cu e mesun persona a duna nan e mesun comentario.

Asina prensa Curazolenjo a yuda bestuurscollege di Corsow plama e mal impresion cu nan kier a establece. Aparentemente loke e courantnan aki a publica, ta proba cu e autornan no a tuma e molester pa busca informacion di e cifranan exacto. Tampoco nan a pensa un poco mihor ariba e diferencia entre yudanza financiero à fonds perdu pa projectonan cu ta rendable y projectonan cu no ta rendable. Y pa motibo cu esaki no a worde haci e B.C. di N.V.P. a hanja e oportunidad pa cria un situacion contra di Aruba, y pa insinua manera cu esnan cu mester a haci e ultimo decisionnan a falla den honradez y cu nan a duna Aruba preferencia.

—o—

Ya cu ariba su mes esaki tabata un echo deplorabel di prensa Curazolenjo, peor el a bira despues cu e teksto di e mocion di e raad di Aruba a worde publica dia 24 di Juni. Ayera ta 14 dia cu e teksto, den cual detajadamente e debilidad di e argumento di N.V.P. a worde mustra a sali publica den tur courantnan. E courantnan Curazolenjo, probablemente balente di mas pa duna comentario tocante di e declaracionnan di B.C. di nan isla, no a dedica ni un solo palabra na e mocion di Aruba. Ni un solo palabra! Ni kisiera: „Sorry".

Na fin di e mocion di Aruba ta worde bisa: „door di e politica aki e bon relacionnan entre e islanan ta worde altera. Cuanto berdad e palabranan aki ta contene y con deplorabel e campanja di N.V.P. ta, ta worde ilustra claramente pa e hopi esfuerzonan cu e organisacionnan Arubiano y Curazolenjo ta haci ultimamente pa yega na un acuerdo cu otro. Nos ta spera cu e bestuurscollege di Corsow lo a intenta su ultimo ataque contra Aruba. Tur e esfuerzonan mester ta pa progreso, extencion di economia, luchamento contra di e problema di hendenan sin trabao ariba e islanan. Loke ta necesario manera gobierno Antiliano ta bisa den su reaccion ta: un establecimento positivo, cu ta duna proposicionnan positivo cu e ora seguramente lo hanja resultadonan positivo. Corsow no por worde construi kibrando Aruba.

Satisfactorio tabata e momento cu e mocion Arubano a worde accepta den raad cu tur 21 voto na fabor, inclusivo di A.V.P. cu asina a mustra su indignacion ariba e actitud di e B.C. di Corsow. Dia 24 di Juli tin di worde skirbi cu letternan di oro den e annalnan di Aruba: aunke si tabata unicamente pasobra cu A.V.P. a decidi pa vota pa un mocion contra di su mes amigonan. E importancia di e isla a prevalece den henter e „representacion di pueblo Arubano!

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Mustra comprension pa otro y coopera cu nan. Awe no ta un dia pa aventura, especialmente riba tereno di amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Laga otro tuma iniciativo e weekend aki; awe ta masha favorable pa mehora bo relacionnan menos harmonioso.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Percura pa bo no worde inclui den problemanan di otro awe, especialmente si ta trata di asuntonan di amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe bo por hanja un decision pa asunto importante. Atardi y anochi ta favorable pa bida social y diberticion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Laga e weekend aki pasa trankil, no haci viahe. Tene cuidao cu explosionnan di mal humor den anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Oranan di mainta ta e mehor periodo pa deliberacionnan y asuntonan di trabao. Tene cuidao cu e oranan di anochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Mainta ta favorable pa bo interesnan personal, despues acento ta ca... riba bo trabao Controla bo finanzas bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Aspecto di luna ta indica extra actividad. Tene cuidao cu aventuranan riba tereno d... amor y controla bo dieta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Den bo trabao y na cas bo por logra hopi awe. Den atardi bo mester tuma poco sosiego, evita cansancio mas tantu posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



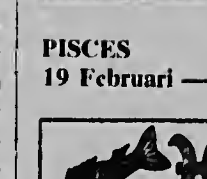
Cambionan inespera por perhudica bo. Un persona cu bo sinja conoce por bai hunga un papel di mas importancia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Mainta ta e mehor tempu pa delibera y cambia idea cu otronan. Atardi bo mester pone bo problemanan un banda y di... berti.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe sucesonan inespera por tuma lugar cu ta in... fluencia bo programa. Despues... atardi tin bon ... pectonan pa bid... social.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: **PIET'S SODA FOUNTAIN** tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks.

